

Dohoda o prevzatí dlhu a o jeho splátkach č. 017/2/2024/13

uzatvorená podľa § 531 ods. 2 a § 558 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v platnom znení a podľa § 7 zákona č. 374/2014 Z. z. o pohľadávkach štátu a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej aj „*dohoda*“)

Čl. I Zmluvné strany

Veriteľ: Slovenská republika, v zastúpení správcom:

Fakultná nemocnica s poliklinikou Žilina

sídlo: Vojtecha Spanyola 43, 012 07 Žilina, Slovenská republika

Zastúpená: MUDr. Juraj Kacian, MPH, riaditeľ

IČO: 17 335 825

DIČ: 2020699923

IČ DPH: SK2020699923

Banka: Štátna sporiteľňa, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15, Slovenská republika

IBAN: SK32 8180 0000 0070 0028 0470

SWIFT/BIC: SPSRSKBA

(ďalej ako „*veriteľ*“ alebo aj „*FNsP Žilina*“)

a

Dlžníci:

1) **GUZMAN BOHADA Leonardo**

dátum narodenia: [REDACTED]

miesto narodenia: [REDACTED]

COL číslo

občan Kolumbijskej republiky

č. pasu: [REDACTED]

a

2) **SANCHEZ DIAZ YOLANDA**

dátum narodenia: [REDACTED]

miesto narodenia: [REDACTED]

číslo [REDACTED]

občianka Kolumbijskej republiky

č. pasu: [REDACTED]

Banka: [REDACTED]

IBAN: [REDACTED]

(ďalej obaja spoločne ako „*dlžníci*“)

(veriteľ a dlžníci ďalej spoločne aj ako „*zmluvné strany*“)

Čl. II Úvodné ustanovenia

- Veriteľ ako poskytovateľ ústavnej zdravotnej starostlivosti prijal dňa 28.10.2023 na ústavnú hospitalizáciu pacienta **GUZMAN SANCHEZ Kevin Leonardo**, narodený: [REDACTED] miesto narodenia: [REDACTED] osobné číslo: [REDACTED] národnosť: **kolumbijská**, občan Kolumbijskej republiky, číslo pasu: [REDACTED] (ďalej len „*pacient*“), ktorému v dôsledku náhlejšej zmeny jeho zdravotného stavu, ktorá bezprostredne ohrozovala jeho život, bola poskytnutá neodkladná zdravotná starostlivosť na oddelení [REDACTED] FNsP Žilina. Postupne v závislosti od vývoja

jeho zdravotného stavu bol preložený na viaceré oddelenia FNsP Žilina. Dňa 29.01.2024 bude pacient na žiadosť jeho rodičov - ako dlžníkov podľa tejto dohody – prepustený z ústavnej zdravotnej starostlivosti poskytovanej FNsP Žilina za účelom zabezpečenia ďalšieho poskytovania zdravotnej starostlivosti v Kolumbijskej republike.

2. Pacient je komerčne poistený v poisťovni **Quántico**, so sídlom v Panamskej republike na adrese: **Edificio Magna Corp, Piso 6, Oficina 622, Calle 51 y Manuel María Icaza, Bellal Vista, Ciudad de Panamá** (ďalej len „*poisťovňa pacienta*“), ktorá písomne deklarovala, že pacient je v nej poistený s finančným krytím do výšky 30 000,- EUR pre choroby a 300 EUR pre existujúce choroby. Poisťovňa pacienta písomne komunikuje s veriteľom, preto je dôvodné predpokladať, že po predložení poisťovňou vyžadovaných dokladov, poskytne poisťovňa finančné plnenie veriteľovi z titulu náhrady nákladov za poskytnutú zdravotnú starostlivosť pacientovi ako jej klientovi, a to vo výške, ktorú ku dňu podpisu tejto dohody jej zmluvné strany nepoznajú.
3. **Náklady za zdravotnú starostlivosť poskytnutú pacientovi budú predstavovať ku dňu 28.01.2024 sumu celkom 44 765,00 EUR /slovom: štyridsaťštyritisíc sedemstošesťdesiatpäť EUR/** (ďalej aj „*dlh*“).
4. Veriteľ vystavil za zdravotnú starostlivosť poskytnutú pacientovi:
 - a) **čiasťkovú faktúru č. 8/04/025/23** zo dňa 24.11.2023 na sumu **12 200,00 EUR** /slovom: dvanásťtisíc dvesto eur/ adresovanú poisťovni pacienta, ktorú dňa 24.11.2023 doručil poisťovni pacienta mailom na adresu: contact@quanticoservicios.com a pri podpise tejto dohody aj do rúk dlžníkov,
 - b) **vyúčtovaciu faktúru č. 8/04/002/24** zo dňa 28.01.2024 v celkovej hodnote **17 800,00 EUR** /slovom: sedemnásťtisíc osemsto EUR/ adresovanú poisťovni pacienta, ktorú pri podpise tejto dohody preukázateľne doručil do rúk dlžníkov, a ktorá bude doručená aj poisťovni pacienta mailom na adresu: contact@quanticoservicios.com,
 - c) **faktúru č. 8/04/003/24** zo dňa 28.01.2024 v celkovej hodnote **14 765,00 EUR** /slovom: štrnásťtisíc sedemstošesťdesiatpäť EUR/ adresovanú pacientovi ako pôvodnému dlžníkovi veriteľa, ktorú preukázateľne doručil do rúk dlžníkov.

Faktúry č. 8/04/025/23, č. 8/04/002/24 a č. 8/04/003/24 tvoria **Prílohu č. 1** tejto dohody.

5. Na základe skutočností uvedených v tomto článku dohody dlžníci bližšie identifikovaní v čl. I tejto dohody ako rodičia pacienta uzatvorili s veriteľom túto dohodu v nasledovnom znení:

Čl. III

Prevzatie a uznanie dlhu

1. Podpisom tejto dohody **dlžníci**
 - a) v súlade s § 531 ods. 2 Občianskeho zákonníka **preberajú za pacienta ako pôvodného dlžníka veriteľa dlh** bližšie identifikovaný v čl. II bod 3 tejto dohody, v celkovej výške **44 765,00 EUR** /slovom: štyridsaťštyritisíc sedemstošesťdesiatpäť EUR/,
 - b) **dlh** bližšie identifikovaný v čl. II bod 3 tejto dohody v zmysle § 558 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka **spoločne a nerozdielne uznávajú čo do dôvodu jeho vzniku, ako aj jeho výšky**, a súčasne

- c) **sa zaväzujú, že faktúru č. 8/04/003/24** v celkovej hodnote **14 765,00 EUR** /slovom: štrnásťtisíc sedemstošesťdesiatpäť EUR/ **uhradia spoločne a nerozdielne**, v súlade s dohodou zmluvných strán uvedenou v čl. IV bod 2 tejto dohody, a
- d) **sa zaväzujú, že v prípade, že poisťovňa pacienta neuhradí faktúry č. 8/04/025/23 a č. 8/04/002/24** spolu v celkovej hodnote **30 000,00 EUR** /slovom: tridsaťtisíc EUR/ **v plnej výške alebo ich neuhradí vôbec, uhradia tieto faktúry spoločne a nerozdielne**, v súlade s dohodou zmluvných strán uvedenou v čl. IV bod 3 tejto dohody.

Čl. IV

Dohoda o splátkach

1. Na základe žiadosti dlžníkov z dôvodu ich nepriaznivej ekonomickej situácie spôsobenej vysokými nákladmi na transport syna do Kolumbijskej republiky, ktorá je rodičmi deklarovaná na sumu 170.000 EUR, a ktorá im neumožňuje uhradiť celý dlh naraz, riadne a včas, uzatvárajú zmluvné strany túto **dohodu o splátkach**:
2. Dlžníci sa zaväzujú splatiť **časť svojho dlhu** voči veriteľovi v celkovej výške **14 765,00 EUR** vyúčtovaného dlžníkom zo strany veriteľa **na základe faktúry č. 8/04/003/24** nasledovne:
 - I.) **časť dlhu vo výške 500,00 EUR** /slovom: päťsto eur/ zaplatili dňa 26.01.2024 dlžníci v hotovosti do pokladne veriteľa z vlastných finančných prostriedkov ako **preddavok na dlh**, pričom zmluvné strany sa dohodli, že tento preddavok sa uzatvorením tejto dohody započíta na úhradu časti dlhu podľa tohto bodu tohto článku dohody, čo zmluvné strany potvrdzujú svojim podpisom na tejto dohode,
 - II.) **zostávajúcu časť dlhu vo výške 14 265,00 EUR** /slovom: štrnásťtisíc uhradí dlžníci v 15. splátkach nasledovne:
 - a) sumu vo výške **951,00 EUR** uhradí do 15.02.2024,
 - b) sumu vo výške **951,00 EUR** uhradí do 15.03.2024,
 - c) sumu vo výške **951,00 EUR** uhradí do 15.04.2024,
 - d) sumu vo výške **951,00 EUR** uhradí do 15.05.2024,
 - e) sumu vo výške **951,00 EUR** uhradí do 15.06.2024,
 - f) sumu vo výške **951,00 EUR** uhradí do 15.07.2024,
 - g) sumu vo výške **951,00 EUR** uhradí do 15.08.2024,
 - h) sumu vo výške **951,00 EUR** uhradí do 15.09.2024,
 - i) sumu vo výške **951,00 EUR** uhradí do 15.10.2024,
 - j) sumu vo výške **951,00 EUR** uhradí do 15.11.2024,
 - k) sumu vo výške **951,00 EUR** uhradí do 15.12.2024,
 - l) sumu vo výške **951,00 EUR** uhradí do 15.01.2025,

m) sumu vo výške **951,00 EUR** uhradí do 15.02.2025,

n) sumu vo výške **951,00 EUR** uhradí do 15.03.2025,

o) sumu vo výške **951,00 EUR** uhradí do 15.04.2025,

a to **bezhotovostným prevodom na účet veriteľ'a vedený v Štátnej pokladnici, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15, IBAN: SK32 8180 0000 0070 0028 0470, do poznámky uviesť: GUZMAN SANCHEZ, variabilný symbol: 80400224.**

3. V prípade, že **poisťovňa pacienta** neposkytne veriteľ'ovi finančné plnenie **vôbec alebo ho poskytne iba čiastočne**, t. z. že neuspokojí pohľadávku veriteľ'a bližšie identifikovanú v čl. II bod 4 písm. a) a písm. b) tejto dohody v plnej výške, **dlžníci sa zaväzujú spoločne a nerozdielne splatiť** veriteľ'ovi zostávajúcu **časť tohto dlhu v 15. rovnomerných mesačných splátkach**, a to vždy najneskôr do 15. dňa príslušného kalendárneho mesiaca. Prvú splátku sú dlžníci povinní uhradiť do 15. dňa mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej výzvy veriteľ'a na plnenie.
4. V prípade, ak dlžník nedodrží dohodnuté termíny splátok a dostane sa do omeškania so splatením čo i len jednej splátky, stráca výhodu splátok, dlh sa stane zročným a veriteľ' má právo na vymáhanie celého zostatku dlhu.
5. V prípade, ak sa dlžník dostane do omeškania s ktoroukoľvek zo splátok podľa bodu 2. alebo 3. tohto článku tejto dohody, vzniká veriteľ'ovi nárok na **zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z dlžnej sumy**, a to za každý aj začatý deň omeškania.
6. **Dlžník** je oprávnený splatiť pohľadávku aj predčasne, mimoriadnymi splátkami alebo naraz. V prípade poukázania mimoriadnej splátky dlhu veriteľ'ovi sa zostávajúca výška dlhu prepočíta rovnomerne v závislosti od počtu pravidelných mesačných splátok, ktoré majú dlžníci v zmysle bodu 2, časť II) alebo bodu 3 tohto článku tejto dohody ešte realizovať.

Čl. V

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že táto dohoda sa spravuje slovenským právnym poriadkom a všetky prípadné spory vzniknuté z tejto dohody budú riešené vecne a miestne príslušnými súdmi Slovenskej republiky.
2. Táto dohoda je uzatvorená v štyroch vyhotoveniach, po dve vyhotovenia pre každú zmluvnú stranu.
3. Táto dohoda je vyhotovená v slovenskom a v španielskom jazyku, pričom zmluvné strany považujú obe jazykové verzie za rovnocenné, avšak pre prípad výkladových nezrovnalostí medzi jednotlivými verziami sa zmluvné strany dohodli, že prednosť má slovenská verzia dohody. Táto dohoda a všetky jej prílohy predstavujú úplnú dohodu zmluvných strán o predmete tejto zmluvy.
4. Na účely komunikácie pri plnení tejto dohody uvádzajú zmluvné strany tieto kontaktné údaje za jednotlivé zmluvné strany:
 - a) za veriteľ'a: sekretariat.r@fnspza.sk,
 - b) za dlžníkov: [REDACTED]

5. Dlžníci ako poučené osoby potvrdzujú svojimi podpismi, že boli informovaní o zásadách ochrany osobných údajov v zmysle článku 13 a 14 a príslušných recitálov Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákona NR SR č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, dostupné na webových stránkach objednávateľa www.fnspza.sk v sekcii „Ochrana osobných údajov, GDPR“.
6. Táto dohoda nadobudne platnosť dňom jeho podpísania poslednou zo zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedeným Úradom vlády SR.
7. Túto dohodu si účastníci prečítali, obsahu porozumeli a svojimi podpismi potvrdzujú, že vyjadruje ich vôľu, nebola uzavretá pod nátlakom alebo v tiesni.
8. Neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody sú jej prílohy.

Príloha č. 1: Faktúra č. 8/04/025/23, faktúra č. 8/04/002/24 a faktúra č. 8/04/003/24

Príloha č. 2: prijmový pokladničný doklad č. 682 zo dňa 26.01.2024

V Žiline, dňa 28.01.2024

V Žiline, dňa 28.01.2024

Za dlžníkov:

Za veriteľa:



Leonardo GUZMAN BOHADA





MUDr. Juraj Kacjan, MPH

riaditeľ

Fakultná nemocnica s poliklinikou Žilina



Yolanda SANCHEZ DIAZ



Convenio de Asunción de Deuda y Compromiso de Pagos Nº 017/2/2024/13

celebrado conforme al 2º inciso del art. 531 y al art. 558 de la ley 40/1964 Rec. Código Civil a su tenor vigente y conforme al art. 7 de la ley 374/2014 Rec. de Gestión de haberes del Estado y de las modificaciones y enmiendas a las correspondientes leyes a su tenor vigente (en adelante „*el Convenio*“)

Cláusula I Partes contratantes

Acreedor: República Eslovaca, representada por su administrador:

Fakultná nemocnica s poliklinikou Žilina (Hospital Universitario de Žilina con Policlínica)
Domicilio: C/Vojtecha Spanyola nº 43, 012 07 Žilina, República Eslovaca
Representado por: MUDr. Juraj Kacian, MPH, director
CIF: 17 335 825
NIF: 2020699923
NIF IVA: SK2020699923
Banco: Štátna sporiteľňa, C/Radlinského nº 32, 810 05 Bratislava 15, República Eslovaca
IBAN: SK32 8180 0000 0070 0028 0470
SWIFT/BIC: SPSRSKBA

(en adelante „*el acreedor*“ o „*FNsP Žilina*“)

y

Deudores:

1) **GUZMAN BOHADA Leonardo**

Fecha de nacimiento: [REDACTED]
Lugar de nacimiento: [REDACTED]
Cédula de ciudadanía Nº: [REDACTED]
Ciudadano de la República de Colombia
Pasaporte Nº: [REDACTED]

y

2) **SANCHEZ DIAZ YOLANDA**

Fecha de nacimiento: [REDACTED]
Lugar de nacimiento: [REDACTED]
Cédula de ciudadanía Nº: [REDACTED]
Ciudadana de la República de Colombia
Pasaporte Nº: [REDACTED]
Banco: [REDACTED]
IBAN: [REDACTED]

(ambos en adelante „*los deudores*“)

(el acreedor y los deudores en adelante „*las partes contratantes*“)

Cláusula II Disposiciones introductorias

1. El día 28.10.2023 fue internado por parte del acreedor, en función del proveedor de asistencia sanitaria hospitalaria, el paciente **GUZMAN SANCHEZ Kevin Leonardo**, nacido en fecha [REDACTED], lugar de nacimiento: [REDACTED], con el número de identificación personal: [REDACTED], de nacionalidad colombiana y ciudadano de la República de Colombia, pasaporte Nº: [REDACTED] (en adelante „*el paciente*“). El paciente fue internado por un cambio repentino del estado de salud que ponía en riesgo inmediato su vida y se le prestó la asistencia sanitaria urgente en la [REDACTED] del FNsP Žilina. Posteriormente, en función

del desarrollo del estado de salud del paciente, se realizaron varios traslados del mismo a otras unidades del FNsP Žilina. El paciente será dado de alta médica (de la asistencia sanitaria hospitalaria de FNsP Žilina) el próximo día 29.01.2024, por solicitud de parte de los progenitores del paciente como deudores, a fin de proporcionarle la asistencia sanitaria en la República de Colombia.

2. El paciente disfruta de un seguro comercial contratado con la compañía de seguros **Quántico**, domiciliada en la República de Panamá, **Ciudad de Panamá, Edificio Magna Corp, Piso 6, Oficina 622, Calle 51 y Manuel María Icaza, Bella Vista** (en adelante „*la compañía de seguros del paciente*“), la cual declaró por escrito que el paciente tiene contratado un seguro con la cobertura de hasta 30 000,- euros para enfermedades y de hasta 300 euros para las enfermedades existentes. La compañía de seguros del paciente mantiene comunicación escrita con el acreedor y por lo tanto se supone con razón que, una vez aportada la documentación exigida por parte de la compañía de seguros, la misma abone al acreedor los gastos generados por la prestación de asistencia sanitaria al paciente, al cliente de la misma, equivalente al monto que, en la fecha de la firma del presente Convenio, las partes contratantes desconocen.
3. **Los gastos generados por la prestación de asistencia sanitaria al paciente** sumarán – al día **28.01.2024** – el **total de 44 765,00 euros** (cuarenta y cuatro mil setecientos sesenta y cinco euros) (en adelante „*la deuda*“).
4. Por la prestación de asistencia sanitaria al paciente el acreedor expidió:
 - a) **la factura parcial n° 8/04/025/23** de fecha 24.11.2023, en un total de **12 200,00 euros** (doce mil doscientos euros), dirigida a la compañía de seguros del paciente que fue notificada a la compañía de seguros del paciente en fecha 24.11.2023, vía correo electrónico a la dirección: contact@quanticoservicios.com, y en el acto de la firma del presente también en manos de los deudores,
 - b) **la factura liquidatoria n° 8/04/002/24** de fecha 28.01.2024, en un total de **17 800,00 euros** (diecisiete mil ochocientos euros), dirigida a la compañía de seguros del paciente que fue fehacientemente notificada - en el acto de la firma del presente - en manos de los deudores y será notificada también a la compañía de seguros del paciente, vía correo electrónico, a la dirección: contact@quanticoservicios.com,
 - c) **la factura n° 8/04/003/24** de fecha 28.01.2024 en un total de **14 765,00 euros** (catorce mil setecientos sesenta y cinco euros) dirigida al paciente como al deudor original del acreedor y la cual ha sido fehacientemente notificada en manos de los deudores.
Las facturas n° 8/04/025/23, n° 8/04/002/24 y n° 8/04/003/24 forman parte del **Anexo n° 1** del presente Convenio.
5. Los progenitores del paciente como deudores, mencionados en la Cláusula I del presente Convenio, por las razones señaladas en esta Cláusula, celebran con el acreedor el presente Convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

Cláusula III **Asunción y reconocimiento de la deuda**

1. Con la firma del presente Convenio **los deudores**:
 - a) **asumen la deuda del paciente (el deudor original del acreedor)** que suma el total de **44 765,00 euros** (cuarenta y cuatro mil setecientos sesenta y cinco euros) y se detalla en el 3º inciso de la Cláusula II del presente Convenio (de acuerdo con lo estipulado en el 2º inciso del art. 531 del Código Civil),
 - b) **reconocen la existencia (la razón de su origen) de la deuda y el valor total de la deuda** detallada en el 3º inciso de la Cláusula II del presente Convenio, **constituyéndose en pagadores sin beneficio de división y excusión, respecto de las obligaciones emergentes del presente Convenio** (de acuerdo con lo estipulado en el art. 558 de la ley 40/1964 Rec. Código Civil) y al mismo tiempo

- c) **se comprometen a abonar, sin beneficio de división y excusión, el monto marcado en la factura n° 8/04/003/24 que suma el total de 14 765,00 euros (catorce mil setecientos sesenta y cinco euros), de acuerdo con lo pactado en en el 2° inciso de la Cláusula IV del presente Convenio, y**
- d) **se comprometen a abonar, sin beneficio de división y excusión, los montos marcados en las facturas n° 8/04/025/23 y n° 8/04/002/24 que suman el total de 30 000,00 EUR (treinta mil euros), de acuerdo con lo pactado en en el 3° inciso de la Cláusula IV del presente Convenio, en caso que la compañía de seguros del paciente no abona los montos marcados en las facturas parcial o totalmente.**

Cláusula IV
Convenio sobre el pago en cuotas

1. Teniendo en vista la solicitud de los deudores motivada por su situación financiera desfavorable debida a los elevados gastos de transporte de su hijo a la República de Colombia, los gastos que los progenitores declaran en el monto de 170.000 euros y que no les permite abonar el monto total de la deuda en una vez, debidamente y en tiempo, las partes contratantes celebran el presente Convenio **sobre el pago en cuotas**:
2. Los deudores se comprometen a abonar **la parte de la deuda** equivalente al monto de **14 765,00 euros facturados a los deudores por parte del acreedor en la factura n° 8/04/003/24**:
 - I. Los deudores ingresaron el día 26.01.2024 en efectivo la parte de la deuda en el monto de **500,00 euros** (quinientos euros) en la caja del acreedor en concepto **del anticipo de la deuda**, el efectivo proviene de sus propios fondos; las partes contratantes acuerdan que, al firmar el presente, dicho anticipo será incluido en la cantidad abonada de la deuda de acuerdo con lo pactado en este inciso de esta Cláusula del presente Convenio, lo cual las partes contratantes confirman.
 - II. **El resto de la deuda en el total de 14 265,00 euros** (catorce mil doscientos sesenta y cinco euros) los deudores abonarán mediante descuento de 15 cuotas de la siguiente manera:
 - a) la cuota de **951,00 euros** antes del 15.02.2024
 - b) la cuota de **951,00 euros** antes del 15.03.2024
 - c) la cuota de **951,00 euros** antes del 15.04.2024
 - d) la cuota de **951,00 euros** antes del 15.05.2024
 - e) la cuota de **951,00 euros** antes del 15.06.2024
 - f) la cuota de **951,00 euros** antes del 15.07.2024
 - g) la cuota de **951,00 euros** antes del 15.08.2024
 - h) la cuota de **951,00 euros** antes del 15.09.2024
 - i) la cuota de **951,00 euros** antes del 15.10.2024
 - j) la cuota de **951,00 euros** antes del 15.11.2024
 - k) la cuota de **951,00 euros** antes del 15.12.2024
 - l) la cuota de **951,00 euros** antes del 15.01.2025
 - m) la cuota de **951,00 euros** antes del 15.02.2025
 - n) la cuota de **951,00 euros** antes del 15.03.2025
 - o) la cuota de **951,00 euros** antes del 15.04.2025.

realizando transferencias a la cuenta del acreedor abierta en:

Štátna pokladnica (*Tesoro Público*), C/Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15
IBAN: SK32 8180 0000 0070 0028 0470, indicar como concepto: GUZMAN SANCHEZ,
y el símbolo variable: 80400224.

3. Los deudores se comprometen a abonar al acreedor, constituyéndose en pagadores sin beneficio de división y excusión, respecto del saldo resultante del monto financiero, en caso que la compañía de seguros del paciente no abona al acreedor el monto financiero parcial o totalmente, eso es, no satisface en su totalidad el haber nominal del acreedor detallado en los incisos 4.a) y 4.b) de la Cláusula II del presente Convenio; **los deudores se comprometen a abonar al acreedor dicho saldo mediante descuento de 15 uniformes cuotas mensuales**, siempre antes del día 15 del mes calendario correspondiente. Los deudores se obligan a abonar la primera cuota antes del día 15 del mes siguiente al día en que tenga lugar la notificación – por parte del acreedor – del escrito de requerimiento de pago.
4. El incumplimiento de los plazos pactados para abonar las cuotas por parte del deudor, eso es, si éste se atrasa en el pago de una o varias cuotas, provocará en consecuencia la caducidad de todos los plazos pactados teniendo el acreedor el derecho de ejecutar el total del saldo deudor en contra del deudor.
5. En caso de atraso en el pago de una, y cualquiera de las cuotas detalladas en los incisos 2º y/o 3º de esta Cláusula, nacerá el derecho del acreedor de **la multa contractual en el valor del 0,05% del saldo no abonado**, por cada día del atraso, incluido el día iniciado del atraso.
6. El deudor tiene derecho a liquidar la deuda antes de tiempo mediante abono de cuotas extraordinarias y/o abonar el saldo en una vez. Si se abonan cuotas extraordinarias, el saldo de la deuda será recalculado para que las uniformes cuotas mensuales que queden por abonar por parte de los deudores de acuerdo con lo pactado en el inciso 2º II o en el inciso 3º de esta Cláusula del presente Convenio.

Cláusula V **Disposiciones finales**

1. Las partes contratantes convienen expresamente que el presente Convenio se rige por las normas del derecho eslovaco; toda cuestión de interpretación y aplicación del presente Convenio serán sometidas a la jurisdicción – objetiva y territorial – y competencia de los tribunales de la República Eslovaca.
2. El presente Convenio se firma en cuatro ejemplares, dos para cada una de las partes contratantes.
3. El presente Convenio se firma en eslovaco y español considerando las partes contratantes ambas versiones por equivalentes, no obstante, en caso de diferencias interpretativas entre las versiones las partes contratantes especifican que la versión eslovaca del Convenio prevalecerá sobre la española. El presente Convenio con todos sus Anexos representa el acuerdo completo entre las partes con respecto a la materia objeto del mismo.
4. Las partes contratantes fijan los domicilios en donde serán válidas todas las notificaciones emergentes del presente en los siguientes:
 - a) el acreedor: sekretariat.r@fnspza.sk
 - b) los deudores: [REDACTED]

5. Los deudores (como personas informadas) confirman que han sido informados sobre los principios relativos a la protección de datos personales conforme a los artículos 13º y 14º y los correspondientes recitales del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y conforme a la ley del CN RE nº 18/2018 Rec. de la protección de datos personales y de las modificaciones y enmiendas a las correspondientes leyes; disponibles en las páginas web de la entidad www.fnspza.sk en la sección „Protección de datos personales, GDPR“.
6. El presente Convenio entrará en vigor el día de su firma por la última de las partes contratantes y surtirá efectos el día siguiente a su publicación en el Registro Central de Contratos administrado por la Oficina del Gobierno de la RE.
7. Leído que fue el presente Convenio, y enteradas las partes del contenido del mismo, lo suscriben confirmando que éste refleja su voluntad y no fue celebrado bajo coacción y/o presión.
8. Los Anexos forman parte integral del presente Convenio.

Anexo nº 1: Facturas nº 8/04/025/23, nº 8/04/002/24 y nº 8/04/003/24.

Anexo nº 2: Recibo de caja nº 682 de fecha 26.01.2024

En Žilina, a día 28.01.2024

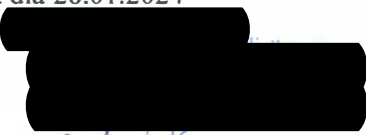

Deudores:


.....
Leonardo GUZMAN BOHADA


.....
Yolanda SANCHEZ DIAZ

En Žilina, a día 28.01.2024

Acreeedor:



.....
MUDr. Juraj Kacian, MPH
director
Fakultná nemocnica s poliklinikou Žilina